

Análisis de los Intereses del Auditorio de un Programa de Educación Radiofónica (El Caso de la “Escuela para Todos”, de Costa Rica)

[Revista del Centro de Estudios Educativos (México), vol. IV, núm. 4, 1974: 67-94]

Franz Tattenbach

SINOPSIS

Se presentan los resultados de una investigación realizada en el archivo de cartas que radioescuchas centroamericanas con poca escolaridad escriben al programa educativo que difunde el ICECU. El estudio tuvo por objeto verificar resultados poco confiables de evaluaciones anteriores, conocer la problemática y nivel cultural de los oyentes, y comprobar algunos métodos de investigación. Fue posible detectar que la diferencia entre mentalidad campesina y urbana tiene influencia en la comunicación con el Programa que la diferencia de escolaridad.

ABSTRACT

This study analyzes a sample of letters sent by Central American listeners of an educational radio program elaborated by ICEDU. The objectives of the study were: 1) to verify doubtful results of earlier evaluations of the program; 2) to discover the main subjects of interest and the cultural level of the listeners, and 3) to test a research methodology. The study discovers that the difference between rural and urban mentalities has a greater influence on the radio listener communication with the program than the differences in levels of schooling.

SYNOPSIS

On présente ici les résultats d'une recherche dans l'archive des lettres que les élèves avec peu de scolarité d'Amérique Centrale ont écrites au programme éducatif qu'émet le ICECU. L'étude se proposait de vérifier les résultats peu fiables des évaluations précédentes, de connaître la problématique et le niveau culturel des auditeurs, et de confirmer certaines méthodes de recherche. Il fut possible de vérifier que la différence entre la mentalité urbaine et rurale a plus d'influence dans la communication avec le programme que la différence de scolarité.

La presente investigación nació de manera casual. En el año 1971, el autor de la misma pidió al Centro de Estudios Educativos (CEE) que llevara a cabo una evaluación extensa de toda la labor cultural del Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura (ICECU), que opera en San José, Costa Rica. En su primera etapa, la evaluación estableció dos pasos preliminares: registrar la procedencia geográfica de las cartas que recibe el ICECU de sus oyentes y clasificar sus contenidos. El registro geográfico ya estaba por ter-

* De origen alemán. Ha sido rector del colegio germano-húngaro de Roma y Director de la Facultad de Filosofía de la Compañía de Jesús en Pullach (Alemania). En 1971 estudió en Costa Rica Métodos de Educación Popular. Desde 1973 es asesor del Instituto Costarricense de Enseñanza Radiofónica.

minarse cuando el CEE, por razones ajenas a la evaluación prevista, tuvo que retirarse. La investigación empezada debía continuar, y fue el autor quien completó esos dos pasos. Posteriormente, Dietmar Mueller-Stachowski hizo un estudio intensivo durante año y medio del proceso de comunicación entre los oyentes y la emisora, que propondrá a la universidad de Munich como tesis doctoral.

En el presente artículo se publica la investigación correspondiente a los dos primeros pasos. La experiencia que faltaba al autor se subsanó mediante el recurso frecuente a profesores de la Universidad de Costa Rica. Mayor dificultad creó la falta de métodos adecuados para investigar las cartas. Los de algunas evaluaciones del ICECU, anteriores a nuestra investigación, no nos parecieron confiables (cfr. *infra*).

Por tanto, no quedó otra alternativa que buscar el método apropiado, paso por paso, en el mismo material. Muchas veces, los resultados obtenidos en una etapa determinaron la adopción de otros pasos no previstos.

Se creyó conveniente referir con detalle la característica flexible del método observado. Por ello, el artículo informa más sobre el proceso de trabajo que sobre el cumplimiento de un plan metódico preestablecido, que sólo en forma general existió en el inicio, ya que se redefinió una y otra vez, de acuerdo con las condiciones particulares del paso siguiente.

El artículo se desarrolla de la siguiente manera:

- A. Descripción del ICECU.
- B. Objetivos de la investigación.
- C. Reglas generales de trabajo.
- D. Primer paso: registro geográfico de las cartas.
- E. Segundo paso: evaluación del contenido de las cartas:
 - 1. Objetivos específicos.
 - 2. Reglas de trabajo según estos objetivos.
 - 3. Método de trabajo.
 - 4. Resultados de las sumas y cruces obtenidos.
 - 5. Crítica de los métodos usados.
- F. Conclusiones generales.

A. DESCRIPCIÓN DEL ICECU

La creación del Instituto Centroamericano de Extensión de la Cultura se decretó por votación unánime de la Asamblea Legislativa de la República de Costa Rica, en sesión del 19 de octubre de 1963. Está financiado en gran parte por el Ministerio para la Colaboración Económica de la República Federal Alemana, por mediación del *Deutscher Volkshochschulverband* (Asociación Alemana de las Universidades Populares). El artículo IV de la ley de fundación define así los objetivos del ICECU: "El Instituto se crea para difundir la cultura general a los adolescentes y adultos de todas las capas sociales, pero especialmente a aquellos que hayan tenido poca o ninguna posibilidad de beneficiarse con los sistemas regulares de educación, conforme a los conceptos generales enun-

ciados al respecto por la UNESCO". Para "llevar el conocimiento humano a los sectores más populares, con el objeto de interesarlos en la cultura y hacerlos partícipes de su propia y constante ilustración".

El artículo V menciona entre las funciones del ICECU la difusión de conferencias a través de la radio y la distribución de material impreso.

Estas dos funciones constituyen las actividades más valiosas e importantes que hasta ahora ha realizado el ICECU. Para ello, edita el Almanaque "Escuela para Todos" (EPT), que en 1973 constaba de 200 páginas bien ilustradas; de él se vendieron en Centroamérica y Panamá alrededor de 350 000 ejemplares, a un precio medio de 0.40 dls. En 1975, El tiraje para Centroamérica alcanzará los 500 000 ejemplares y otra edición para México llegará a los 200 000.

En Centroamérica y Panamá hay unas 50 estaciones de radio que difunden el Programa EPT durante media hora, todos los días laborales del año, en horas convenientes para el campesinado. Cuatro veces por semana, el Programa responde entre 8 y 12 de las 300 o 400 preguntas que hacen los oyentes semanalmente a la Redacción. Dos veces por semana se emiten conferencias, que se retransmiten una o dos veces cada dos años. Este programa es muy conocido en el área que cubre y tiene un auditorio enorme. Está dirigido a todos los que están interesados en saber, sin distinción de edad o clase social. Trata, sin embargo, de amoldarse primordialmente a los culturalmente marginados, usando formas de hablar y razonar acordes con las de ellos, y seleccionando las preguntas que se contestan por la radio y por carta de acuerdo con los intereses de dicho sector. De este modo, el contenido del Programa lo determina esencialmente el marginado mismo; debido a ello, es necesariamente informal y asistemático.

La ley de fundación define al ICECU como apolítico y sin filiación religiosa. De ahí que su enseñanza deba ser —y es— objetiva y neutral. Esto obliga a respetar al máximo las convicciones, opiniones y creencias de los oyentes sin excepción.

El ICECU se gloria no sólo del alto número de fieles oyentes que tiene su programa radial desde hace nueve años, sino también de que la gente sin escolaridad, que hasta ahora vivía separada y casi sin comunicación cultural con el grupo dominante, empieza a hablar con "su profesor de la EPT", le expone las preocupaciones y dudas que tiene, y le pide ayuda para comprender el mundo nuevo que le llega por los medios de comunicación de masas.

El Instituto tiene un archivo de *las cartas* de los oyentes, ordenado por números progresivos según la fecha de recepción. Suman 70 000 y proceden en su mayoría de campesinos y gente de poca o nula escolaridad.

Existe otro archivo que registra todas *las preguntas* hechas en las cartas, acompañadas de la respuesta que les dio el ICECU. Está ordenado alfabéticamente por palabras claves de las preguntas-respuestas; hay alrededor de 50 000 palabras claves. Para casi un 50% de las preguntas que se reciben en la actualidad, existen respuestas clasificadas. De esta manera, se facilita el trabajo del personal de redacción del Instituto.

Un archivo de esta naturaleza, que contiene cartas que son testimonio del "contacto primario" que una población hasta ahora aislada comienza a esta-

blecer con el mundo del estrato dominante, convida a investigar “qué es lo que interesa a los oyentes y cómo piensan”.

B. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Según el esbozo de investigación arriba mencionado, se intentó:

- 1) registrar la procedencia geográfica de las cartas,
- 2) realizar una primera evaluación tentativa del contenido de las mismas.

Estos dos pasos tuvieron como *objetivo general común* preparar la base para las demás investigaciones.

Esto implicó idear un nuevo método de investigación, ya que no se encontraron métodos probados que fueran aplicables a los datos disponibles, de naturaleza tan casual e informal. Las cartas de los radioescuchas ofrecen un material de investigación muy diferente al de encuestas hechas en forma tradicional: no son contestaciones a preguntas formuladas por el investigador y tampoco siguen una pauta rígida; casi todas son manifestaciones espontáneas de las inquietudes y dudas de sus autores. Por tal motivo, resultó muy difícil establecer categorías con base en criterios comunes a todas las cartas.

A este primer objetivo general, se añadieron otros dos más específicos:

- 1) reunir cuantos datos fuesen posibles sobre los oyentes, y
- 2) volver a analizar los resultados de evaluaciones anteriores del ICECU, que dieron lugar a dudas sustanciales.¹

Dichas dudas se refieren concretamente a:

- a) influencia europea en las categorías fijadas para clasificar los contenidos de las cartas;²

¹ En varias ocasiones se ha evaluado al ICECU. Los ejemplos que abajo se citan proceden en gran parte de una evaluación detallada, que en 1971 hizo el autor (original en alemán, mimeografiado. Archivo del ICECU).

² Tal influencia se refleja: 1) en el idioma; así, para el campesino entrevistado, la palabra “Almanaque” significa en primer lugar el cartelón fijado en la pared de su casa y no “libro Almanaque”. 2) En conceptos inadecuados; se registró el interés de los oyentes atendiendo a la clasificación de las ciencias que se hace en las universidades europeas y no a la manera de pensar de ellos mismos.

³ El ICECU quiere ayudar al marginado a que sepa insertar las informaciones nuevas que le llegan por radio, cine, etc., dentro de las que ya tiene, y de su manera de pensar como ser autónomo e inteligente. Algunos investigadores piensan lo contrario: que toda enseñanza no dirigida hacia el cambio socioeconómico y el aumento de producción es un “lujo”, “conocimientos que sirven sólo para las charlas de salón de las damas”. “El campesino —dicen— no tiene que conocer el porqué; le basta saber maniobrar, tocar el botón”. A este respecto, Renate Rausch *et al.* (1970: 33) dicen: “Partimos del presupuesto de que el objetivo de todo desarrollo es afiliarse (*det Anschluss an*) a la cultura europeo-americana, en cuyo ámbito crecerán una o varias subculturas hispano-americanas o indo-americanas” (Trad. del autor). Los que creen que la cultura europeo-americana es la única meta y la norma de toda evolución, nunca llegarán a comprender los objetivos del ICECU.

- b) falta de comprensión de lo que hace y pretende el ICECU;
- c) basar todas las investigaciones referentes al interés de los oyentes en el análisis del archivo de preguntas-respuestas (escrito a máquina) y no en el archivo de cartas (que se leen con dificultad).

Usando solamente el archivo de preguntas-respuestas, no es posible conocer cuántas preguntas fueron planteadas por un solo individuo. Por ejemplo, en nuestro análisis aparecieron una carta con 78 preguntas y una persona que hizo 121 preguntas en varias cartas. Si se utiliza exclusivamente el archivo de preguntas-respuestas, se altera inevitablemente el universo estadístico al computar, por ejemplo, el interés que manifestó un solo autor mediante 121 preguntas, como si fuese el interés expresado por 121 personas.

C. REGLAS DE TRABAJO

Todo lo anterior nos hizo formular las siguientes *reglas de trabajo*:

1) Se deben investigar las mismas cartas originales. Para hacerlo, hay que aprovechar la colaboración de los que conocen el material y están en diálogo constante con los oyentes. Esto sin menoscabo de la objetividad de juicio, que deberá salvaguardarse aplicando los métodos de la investigación, y sin desconfiar de la objetividad de los implicados en el trabajo mismo.⁴

2) Se debe profundizar en la investigación hasta llegar al autor mismo de la pregunta. No interesa la pregunta ni la carta en sí, sino la persona que está tras ellas, ya que los autores de cartas no representan necesariamente a los oyentes.

Este análisis encuentra obstáculos insuperables, dada la naturaleza del material sometido a estudio. Por ejemplo, resulta difícil descifrar, sólo por el contenido y la firma, si fue su propio autor o más bien un "secretario" quien la escribió. Asimismo, es difícil ponderar la influencia del "secretario". Es posible que existan cartas que contengan preguntas de varios autores; en los casos en que esto sucede, el firmante puede declararlo o no.

Respecto al cómputo del interés de cada autor, no es posible eliminar el sesgo que producen cartas con más de una pregunta o autores de más de una carta. No sería correcto contar una a una todas las preguntas de una carta, como tampoco sólo una de ellas (¿cuál de todas?), como si cada una perteneciera a sendas personas. Tampoco sería correcto computar las preguntas por medio de fracciones numéricas; era necesario valorar el interés manifestado en la primera pregunta, prescindiendo de que el autor añadiera otras o no. Se decidió consignar el interés de cada autor una sola vez en cada categoría, independientemente del número de preguntas que hiciera en cada categoría.

⁴ El temor de muchos investigadores alemanes de perder su independencia y objetividad si admiten la colaboración de los que conocen el material de la investigación, se basa en la creencia en la objetividad propia, absoluta, y en la desconfianza en la objetividad de los implicados. En nuestra investigación, todos los juicios de clasificación se formularon en un grupo integrado por tres redactores del ICECU que por su experiencia de varios años y su conocimiento íntimo de la mentalidad de los oyentes, parecían los más capaces.

Aun tomadas estas medidas, persistió el problema de determinar el número exacto de preguntas no bien delimitadas de una misma carta. En este trabajo se adoptó la cuenta de preguntas que hizo el ICECU en el proceso de redacción de las respuestas.

3) En toda la investigación, siempre que sea posible, se deben establecer categorías de análisis de acuerdo con la mentalidad de los mismos oyentes, con el objeto de no modificar su forma de pensar al expresarla en términos conceptuales nuestros.

4) Al investigar las características de las cartas, hay que usar categorías lo suficientemente amplias para ser aplicadas a todas las cartas. Para ello, habrá que tomar en cuenta el mayor número posible de criterios, a fin de que, por lo menos algunos, se verifiquen en cada carta y proporcionen así la base para un juicio objetivo global que resuma los diferentes criterios. Se procurará reducir el peligro de subjetivismo excesivo contenido en este procedimiento por el método de la discusión en grupo, que más adelante se detalla.

D. PRIMER PASO: REGISTRO GEOGRÁFICO DE LAS CARTAS

Los *objetivos específicos* de este primer paso fueron:

- establecer la curva de una variable de todo el material, para poder medir la confiabilidad del futuro muestreo;
- buscar simetrías características en la procedencia geográfica de las cartas.

El material de la investigación se delimitó a las 6 208 cartas recibidas en el periodo del 5 de marzo de 1969 al 4 de marzo de 1970. De esta manera, se evitó sobrerrepresentar alguna temporada del año.⁵ Se eliminaron 165 segundas o terceras cartas de un mismo autor (2.7% del total), pues interesaba la estadística de los autores y no la de las cartas mismas. Esto fue posible sólo después de haber registrado toda la correspondencia según la dirección de los remitentes, y de haber analizado los apellidos correspondientes a un mismo lugar. En el muestreo, la eliminación —que alcanzó el 3.7%— se hizo comparando entre sí los nombres de todos los remitentes. La inexactitud del primer método se debió a que unas cartas pertenecían a más de un autor.

Además, se eliminaron otras 144 cartas por carecer de direcciones o tenerlas desfiguradas o también por no encontrarse en el archivo. Por tanto, en total se registraron 5 899 autores de cartas, pertenecientes a los cinco países de Centroamérica, Panamá, México y otros. Las 3 556 cartas procedentes de Costa Rica (59% del total) se registraron, además, según su provincia, cantón y distrito.

⁵ Elegimos este periodo porque contaba con un registro de direcciones muy útiles para nuestros fines.

CUADRO 1
AUTORES DE CARTAS DE COSTA RICA, SEGÚN LA PROVINCIA DE ORIGEN

Provincia	Población	Autores	$\frac{\text{Autores}}{\text{población}} \times 1000$
San José	579 600	981	1.70
Alajuela	291 600	802	2.89
Cartago	181 700	219	1.16
Guanacaste	178 000	561	3.15
Puntarenas	196 400	647	3.29
Heredia	100 400	159	1.60
Limón	82 000	187	2.30

CUADRO 2
AUTORES DE CARTAS. SEGÚN SU PAÍS DE ORIGEN

País	Población	Autores	$\frac{\text{Autores}}{\text{población}} \times 1000$
Costa Rica	1 616 000	3 556	2.20
Panamá	1 463 000	189	0.13
Nicaragua	1 913 000	863	0.45
Honduras	2 718 000	319	0.12
El Salvador	3 390 000	140	0.04
Guatemala	5 200 000	549	0.11
México	48 313 000	268	0.006

Resultados del primer paso

En el registro de Costa Rica, se advirtió un número relativamente bajo de oyentes que escribían desde la provincia capital, y un número alto procedente de las provincias rurales de Guanacaste y Puntarenas. Esto dio pie para formular la hipótesis de que: “los oyentes rurales escriben más que los urbanos”.

Para verificarla, se elaboró un registro de los elementos urbanos y rurales de toda la población de Costa Rica, clasificando sus distritos en 5 categorías:

- 1) *Urbano*, donde existe una tasa de elementos rurales inferior al %.
- 2) *Preferentemente urbano*, con una tasa de población rural entre 10 y 35%.
- 3) *Mixto*, donde las tasas de elementos rurales y urbanos oscilaban entre 35 y 65%.
- 4) *Preferentemente rural*, con una tasa de elementos urbanos comprendida entre 10 y 35%.
- 5) *Rural*, con una tasa de elementos urbanos inferior al 10%.

CUADRO 3
AUTORES DE CARTAS. SEGÚN AMBIENTE DE PROCEDENCIA

Categoría	Población	Autores	$\frac{\text{Autores}}{\text{población}} \times 1000$
Urbano	298 500	407	1.36
Preferentemente urbano	168 600	496	2.94
Mixto	173 500	527	3.04
Preferentemente rural	200 800	966	4.81
Rural	769 800	1 160	1.50

Se tomó como base el censo oficial de 1963.⁶ El resultado se consigna en el cuadro 3.

Como puede observarse, los porcentajes de las cartas enviadas a la EPT aumentaron de la primera hasta la cuarta categoría, y disminuyeron en la quinta, que presenta una proporción muy similar a la categoría "urbano". Para explicar este fenómeno, se plantearon *dos nuevas hipótesis*:

1) La causa de que exista un porcentaje menor de autores en las zonas rurales es la falta de receptores de radio o un analfabetismo marcado.

Esta hipótesis acabó por ser desechada. La comparación cuidadosa con las estadísticas sobre alfabetización del censo de 1963, no mostró tendencias análogas, sino más bien contrarias. El mayor número de cartas recibidas procedía de los cantones correspondientes a las provincias de Guanacaste, Cartago y Heredia, que cuentan con los porcentajes más altos de analfabetas. De los cantones con porcentajes más bajos de analfabetismo procedió un número considerablemente menor de cartas. Resultados similares se obtuvieron respecto a la posesión de radios: en las zonas donde había un número menor de receptores, más personas escribían a la EPT. Se detectaron ciertas congruencias sólo en la provincia de San José.

Esto indica que son más complicados los factores que determinan las relaciones entre los oyentes y la EPT.

2) El más marginado responde más al Programa, pero a condición de que ya tenga contactos culturales de algún tipo con otros miembros de la sociedad. De este modo, el influjo de la situación socioeconómica y sociocultural, y probablemente también la comunicación cultural ya existente, son importantes para que se dé la relación oyente-EPT.

Dadas las dificultades que presentaba el material de investigación, sólo fue posible medir el factor sociocultural. Por eso, la hipótesis no se pudo comprobar.

E. SEGUNDO PASO: EVALUACIÓN DEL CONTENIDO DE LAS CARTAS

I. *Objetivos específicos*

Estos objetivos se formularon de la manera siguiente, con base en los resultados del primer paso:

⁶ De 1968 a 1969, la población aumentó, aproximadamente, en un 21%. A falta de datos más recientes, supusimos para nuestros fines que la relación entre población urbana y rural se mantuvo estable; aunque es sabido que la población de los centros urbanos, debido a la emigración, creció más que la de las aldeas rurales. Este hecho aumentaría aún más la significación de los resultados. Para complementar los criterios administrativos, económicos y de urbanización que aplica el censo oficial, utilizamos la clasificación que emplea la Iglesia Católica, según los datos que nos fueron proporcionados respecto a la Diócesis de San José; en ella se incluyen criterios pastorales, es decir, factores de importancia cultural. El registro de ambos censos difiere en un 15%. La Iglesia computa un volumen mayor de población urbana que el censo. Las diferencias tal vez puedan explicarse por el hecho de que la división geográfica de la Iglesia no corresponde siempre a la del Estado.

1. *Investigar:*

- a) el estrato de población del que provienen las cartas,
- b) el ambiente: campesino o urbano,
- c) el interés que manifiestan los autores por medio de sus preguntas,
- d) otros datos de los oyentes, como: nivel de instrucción, origen étnico, sexo (en la mayoría de las cartas, no había indicios que permitieran investigar la edad, estado civil, ocupación, etcétera),
- e) *feedback* (manera de responder al programa EPT),⁷
- f) actitud crítica respecto al Programa,
- g) relaciones más o menos personales con el “profesor” de la EPT,
- h) variedad y amplitud del interés de los autores de cartas.

2. *Experimentación y evaluación de los métodos de investigación.*

Estos métodos había que elaborarlos a partir del material mismo, como ya se dijo anteriormente.

II. *Reglas de trabajo (según los objetivos específicos)*

1. a. *Respecto al estrato de población de la muestra*, hubo que renunciar a investigar su situación socioeconómica, por falta casi total de información.

La situación sociocultural se investigó mediante dos criterios: a) el grado de escolaridad, medido no según los años cursados para los que faltan indicadores, sino de acuerdo con las habilidades y técnicas adquiridas en o fuera de la escuela, y b) el nivel cultural, manifestado en la capacidad de discernimiento y en la dicción (manejo del idioma).

a) Los *criterios de escolaridad* fueron los siguientes:

Presentación de la carta. Elementos de juicio: forma y calidad de la hoja; lugar en que se escriben la fecha, encabezamiento, dirección y firma; márgenes superior, inferior y laterales. Los grados posibles eran:

⁷ Prestamos atención especial al *feedback*, por considerarlo un indicador importante de la efectividad de la enseñanza que imparte el ICECU. Sin embargo, las referencias explícitas a un tema de los programas del ICECU son tan escasas, que no es posible utilizarlas como único criterio de referencia. Tampoco sirve la relación ocasional a un tema del ICECU, porque el periodo en que los oyentes, según la experiencia de los redactores, aluden al mismo, se extiende normalmente a seis semanas y, en algunos casos, a seis meses. El único criterio, débil por cierto, nos pareció que lo constituían el uso de ciertas palabras y el modo de abordar la cuestión, tomados de alguno de los programas del ICECU. Se presentaba entonces el riesgo de que los redactores, únicos conocedores de este modismo, se erigieran en jueces en causa propia. Para no desechar este rubro, se formularon las siguientes clasificaciones: “No trata un tema del ICECU”, “Lo trata, pero sin prueba de referencia”, “Lo trata con prueba de referencia”, “Lo trata con referencia explícita”.

- no muestra ninguna práctica,
- muestra cierta práctica,
- muestra rutina.

Caligrafía. Elementos de juicio: renglones rectos, curvos o irregulares; inclinación y tamaño de cada letra: hecha siempre de la misma manera o no; raya de escritura diferenciada o siempre igual. Los grados posibles eran:

- muestra dificultad,
- no muestra dificultad ni facilidad,
- muestra facilidad.

Ortografía, en la cual había que buscar: faltas graves, por ejemplo, dos o más palabras en conjunción fonética o separación de una en dos; cambio de posición de las letras (*Grabiel*); omisión de letras (*cuaquier*); cambio de *c* por *q*, etc. Faltas leves: confundir *z*, *c*, y *s*; cambiar *g* por *j*, *ll* por *y*, añadir u omitir la *h*. Faltas muy leves: escribir *b* por *v*, omitir puntuación y tildes. Los grados posibles eran:

- comete muchísimas faltas o faltas muy graves,
- comete muchas faltas leves,
- no comete faltas o sólo comete pocas y muy leves.

b) Criterios de *nivel cultural*:

Sintaxis: Elementos de juicio: delimitación clara de la frase, subordinación lógica de sus partes o mera yuxtaposición con faltas gramaticales, construcción complicada con muchas palabras, repeticiones inútiles. Los grados posibles eran:

- tiene dificultad,
- no tiene dificultad,
- tiene facilidad de expresaras claramente.

Vocabulario. Elementos de juicio: vocabulario rico (usa muchas palabras diferentes), adecuado (expresa lo que quiere decir en conceptos claros, con palabras convenientes). Los grados posibles eran:

- usa muy pocas palabras y tal vez inadecuadas,
- usa vocabulario regular,
- usa muchas palabras y adecuadas.

1. b. La calidad del lenguaje es muy variada. Esto motivó y también permitió juzgar el *ambiente urbano o campesino del autor*. Como elementos de juicio se determinaron éstos: dar denominaciones diferentes para cosas iguales en el ambiente rural y en el urbano; usar expresiones especiales del mundo campesino-agrícola o del mundo urbano-técnico. Las clases posibles eran:

- usa palabra urbanas y no campesinas,
- usa ambas categorías,
- usa palabras campesinas y no urbanas,
- no da ocasión de juicio.

1. c. Para investigar los *intereses de los autores*, se formuló inicialmente un *código de preguntas* de acuerdo con el esquema conocido: preguntas

problemáticas y de curiosidad.⁸ Análisis preliminares de cartas condujeron a introducir las afinaciones siguientes:

Las *preguntas problemáticas* se definieron como aquellas que tienen importancia para las decisiones actuales y futuras del propio oyente.

Las *preguntas de curiosidad* comprendieron las que se referían al campo de orientación de los oyentes en un mundo nuevo y desconocido, siempre que no influyan en sus decisiones y valoraciones. De esta manera, el esquema casi se redujo a la distinción filosófica entre “*praxis*” y “*teoría*”.

Para facilitar al grupo de redactores la selección de preguntas “problemas” y de “orientación”, se tomaron dos medidas:

1) Se estableció el axioma: “Si se encuentra una razón probable de que el oyente tiene un problema, entonces se supone que éste fue el motivo que lo impulsó a formular la pregunta”. En otras palabras, en caso de duda había que clasificar la pregunta como problemática, excepto en la categoría “mundo invisible” (religión y creencia), en que una posible creencia pudo motivar la pregunta en la mayoría de los casos. Con esta medida se evitó también el peligro de que los redactores del ICECU aplicaran demasiado su propia filosofía (sin duda dirigida hacia la orientación general del oyente).

2) La segunda medida fue crear un rubro especial para tomar en cuenta, cuando pareciera conveniente, los intereses secundarios que los oyentes manifestaban en las preguntas. Por ejemplo, la clasificación de los intereses primario y secundario implicados en la pregunta sobre una planta medicinal podía caer bajo el rubro de la salud o de la planta misma, respectivamente.

⁸ ESQUEMA

1. *Preguntas problemáticas:*

Piden solución de un problema, explicación de un fenómeno, valoración de un hecho. Tienen importancia en el ámbito personal del oyente, para decisiones actuales y futuras.

- 1.1. Mundo visible del trabajo profesional y no-profesional.
- 1.2. Mundo de la organización social, Derecho y Estado.
- 1.3. Cuerpo humano y salud.
- 1.4. Relaciones personales con los demás hombres.
- 1.5. Mundo invisible y sus valores, incluso creencias.
- 1.6. Preguntas confidenciales.

2. *Preguntas de orientación teórica y de curiosidad:*

No tienen importancia práctica para el oyente; no influyen en sus decisiones ni en sus valoraciones.

- 2.1. Cielo invisible.
- 2.2. Mundo material.
- 2.3. Mundo de las plantas.
- 2.4. Mundo de los animales.
- 2.5. Hombre con la técnica.
- 2.6. Mundo técnico.
- 2.7. Historia.
- 2.8. Biblia e historia eclesiástica.
- 3.1. Lingüística.
- 3.2. Deportes.
- 3.3. Literatura y otras artes.
- 3.4. Otros temas.

El uso del “interés secundario” facilitó la clasificación y redujo la arbitrariedad del juicio al establecer la prioridad entre dos temas de una misma pregunta. Además, aportó valiosos datos respecto a la mentalidad de los oyentes.

La división primaria en preguntas “problemáticas” y “de orientación”, que responde a la motivación del que pregunta, se *subdividió* atendiendo al interés de los oyentes. De acuerdo con la Regla de Trabajo Segunda, se trataba de hacer una clasificación que correspondiera a la mentalidad de los mismos. El método usado fue sencillo: las preguntas de problema se dividieron según las diferentes actividades de los oyentes, y las de orientación, según las regiones de la naturaleza, tal como las ven ellos. Así, la división entre “cielo invisible” y “mundo material” corresponde a la idea de que la tierra es como un plano (con sus plantas y animales) sobre el que se levanta la cúpula del mundo del “más allá”.

El análisis de una serie de cartas que no pertenecían a la muestra permitió precisar algunas categorías. “Mundo técnico” se precisó introduciendo “Hombre con la técnica”, porque muchas preguntas indagaban si el hombre sería capaz de dominar la técnica o sucumbiría ante ella.

Se añadieron las categorías 3.1 a 3.3 (cfr. nota 8), que corresponden en menor grado a la mentalidad de la gente sencilla; fueron útiles para clasificar los intereses que manifestaron autores de cartas de nivel alto. Se introdujo la 3.4 para no prolongar demasiado la lista. Las ventajas de esta medida se comprobaron en el trabajo mismo; no hubo dificultades o diferencias de opinión durante las sesiones de clasificación. Este sistema nos pareció más adecuado y menos arbitrario que los sistemas de evaluación mencionados en la nota 1.

III. Método de trabajo

El *material* para el segundo paso se limitó al 10% de las cartas recibidas en el año investigado,⁹ que fue seleccionado en serie sistemática. Consideramos legítimo este procedimiento, ya que la numeración de las cartas entre 1969 y 1970 se hizo únicamente según su orden de recepción casual. Posteriormente, las cartas del muestreo se registraron de acuerdo con su procedencia por países y, en el caso de Costa Rica, también por provincias, cantones y por las cinco categorías en que se dividió su población. Las diferencias entre las curvas del muestreo y las del total se mantuvieron dentro de límites aceptables.

⁹ El tiempo limitado de que se dispuso para la investigación, la necesidad de mantener intacto el orden del archivo y otras razones técnicas, obligaron a hacer el muestreo del segundo paso sobre el número de cartas del archivo (6 208). La escasez de tiempo y de auxiliares competentes obligaron también a eliminar las segundas y terceras cartas de un mismo autor de la muestra del 10% y no del material total. A estas deficiencias se sumaron otras imperfecciones al perforar las fichas y al efectuar manualmente muchos cálculos. Sin embargo, por haber sido de dimensiones reducidas, estimamos que no alteraron significativamente los resultados.

En la realización de este paso, trabajó un grupo de cuatro redactores experimentados del ICECU. En las sesiones participaban sólo tres; el cuarto ocupaba el lugar del que no podía asistir. En esta forma cambió frecuentemente la composición del grupo, con el efecto positivo de que en la toma de decisiones no existió un líder que hiciera predominar su juicio, como suele suceder en grupos estables.

Las sesiones de trabajo se celebraron entre dos y cuatro veces a la semana, después de las horas de trabajo, con duración de una y media o dos horas. En ellas, cada redactor presentaba el análisis de las cartas previamente realizado, con las indicaciones consignadas en hoja aparte.

La o las cartas del mismo autor se proyectaban en una pantalla y se leían en voz alta. Así, era fácil discutir en común los análisis de los diferentes redactores. El investigador consignaba los juicios del grupo en la “Ficha del autor” (cfr. Apéndice), y tenía la posibilidad de suspender la discusión una vez alcanzado un juicio mayoritario (dos contra uno). Este procedimiento hizo posible analizar en cada sesión hasta 20 autores. Los redactores dominaron el mecanismo en muy poco tiempo.

La concentración que requería el trabajo era tan intensa, que algunas veces hubo que suspender la sesión antes de la hora fijada. En el “Código de preguntas” se usaron los números de código; en los otros rubros, los juicios textuales.

En la computadora se hicieron cruces para dos posiciones. Se vio la necesidad de efectuar algunos cálculos adicionales, los cuales se hicieron a mano. En la *codificación*,¹⁰ no pareció conveniente dar la misma importancia en el juicio global a la mala caligrafía que a la sintaxis deficiente. Por eso, la caligrafía se calificó como “mala, regular, buena”, con los dígitos 1, 2 y 3; la presentación de las cartas y la ortografía, con 2, 4 y 6; el vocabulario, con 3, 6 y 9; la sintaxis, con 4, 8 y 12. De esta codificación resultó un sistema de calificaciones bastante complejo: en el nivel escolar, 11 calificaciones de 5 a 15 puntos; en el nivel cultural, 9 calificaciones de 7 a 21 puntos. De todas las combinaciones posibles entre las series de vocabulario y sintaxis, resultaron sólo 9 calificaciones. La suma de los niveles escolar y cultural resultó de sumar los valores de cada autor; se obtuvieron 25 calificaciones de 12 a 36 puntos en serie continua.

CUADRO 4
NIVELES ESCOLAR Y CULTURAL DE LOS AUTORES DE LAS CARTAS

	<i>Bajo</i>	<i>Medio</i>	<i>Alto</i>	%
Nivel escolar	24.9	33.9	41.2	100
Nivel cultural	20.5	44.2	35.2	100
Global	20.7	44.8	34.5	100
N = 593				

¹⁰ Se usaron 71 de las 80 posibles posiciones del programa de la computadora. El programa de la computadora del “Centro de Cálculo Electrónico” de la Universidad de Costa Rica, al que tuvimos acceso, permitió solamente cruces con dos posiciones.

IV. Resultados de las sumas y cruces obtenidos

1. Código de preguntas

Las evaluaciones de la labor cultural del ICECU anteriores a la nuestra prestaron particular atención a investigar las categorías de intereses de los oyentes. En el cuadro 5 ofrecemos las sumas obtenidas, a pesar de la autocrítica posterior.

CUADRO 5
CLASIFICACIÓN DE LOS INTERESES PRIMARIOS Y SECUNDARIOS DE LOS OYENTES

Interés primario		Interés secundario		Suma de ambos	
No. Código	Frecuencia	No. Código	Frecuencia	No. Código	Frecuencia
1.1 Trabajo	165	2.4 Mundo animal	49	1.1 Trabajo	171
1.3 Salud	150	1.5 Mundo invisible	36	1.3 Salud	152
2.4 Mundo animal	76	2.3 Mundo plantas	30	2.4 Mundo animal	125
1.5 Mundo invisible	69	2.6 Mundo técnico	18	1.5 Mundo invisible	105
2.2 Mundo visible	51	2.8 Hist. ecca.	13	2.2 Mundo visible	60
2.1 Cielo visible	49	2.1 Cielo visible	9	2.1 Cielo visible	58
1.2 Organización social	45	2.2 Mundo visible	9	2.6 Mundo técnico	56
2.7 Historia	40	2.5 Hombre	9	1.2 Organización social	52
2.6 Mundo técnico	38	1.2 Organ. social	7	2.3 Mundo plantas	48
3.4 Otros	30	2.7 Historia	7	2.7 Historia	47
2.5 Hombre	20	1.6 Preg. confid.	7	2.5 Hombre	38
2.3 Plantas	18	1.4 Relaciones humanas	6	3.4 Otros	34
1.4 Relaciones humana	15	1.1 Trabajo	6	2.8 Historia ecca.	26
2.8 Biblia, hist. ecca.	13	3.3 Literatura, artes	4	1.4 Relaciones humanas	22
3.3 Literatura, artes	12	3.4 Otros	4	3.3 Literatura, artes	16
3.1 Lingüística	11	1.3 Salud	2	1.6 Preguntas confid.	15
1.6 Preguntas confid.	8	3.1 Lingüística	1	3.1 Lingüística	12
3.2 Deporte	3	3.2 Deportes	0	3.2 Deportes	3

Según se advierte en dicho cuadro 5, en la columna de “Interés secundario” se registran muy pocas preguntas problemáticas. Esto se debe a la regla adoptada, según la cual ante toda sospecha de “problema” que aparecía en dicho Código, se transfería la pregunta al rubro de “Interés primario” (con excepción de 1.5, “Creencias”). Por este motivo, los Intereses Secundarios de 1.1 al 1.4, y el 1.6, se combinaron solamente con los 1.1 al 1.6. Así, una pregunta sobre “sueldo” se registró bajo 1.2, “organización social” del Interés Primario, y bajo 1.1, “trabajo” del Secundario.

Con el fin de comparar nuestros resultados con los de evaluaciones anteriores, se formaron grupos de códigos de preguntas. Con ese objeto, se agruparon los “problemas de la vida práctica” (1.1 al 1.4) y los “efectos socioeco-

CUADRO 6
CLASIFICACIÓN DE LAS PREGUNTAS DE LOS OYENTES,
SEGÚN SU NATURALEZA E INTERÉS

	Intereses primario		Interés secundario		Intereses primario y secundario	
	Núm.	%	Núm.	%	Núm.	%
Preguntas sobre problemas prácticos	376	45.7	21	9.5	386	38.2
Preguntas ético-religiosas	77	9.3	43	19.5	120	11.5
Preguntas teóricas	370	45.0	157	71.0	523	50.3

nómicos”, porque casi todas las preguntas confidenciales (1.6) se referían a problemas éticos, en gran parte de la vida sexual. Las demás preguntas se consideraron como puramente teóricas, según la regla citada antes.

Estos resultados difieren bastante de los de evaluaciones anteriormente realizadas, las cuales, en su mayoría, basándose en el análisis de preguntas aisladas y no en las cartas mismas, registraron porcentajes más elevados (en algunos casos de más del 50%) de preguntas sobre problemas prácticos.

Las preguntas “teóricas” habrían alcanzado un volumen considerablemente mayor, de no haber introducido en forma efectiva la regla mencionada en lo tocante al registro de los casos dudosos que contenían algún “problema”. Su grado de efectividad lo patentizan los solos 21 casos de preguntas “problema” (1.1 al 1.4) bajo la columna de Interés Secundario. El procedimiento seguido fue convertir automáticamente las preguntas teóricas de Interés Primario, que manifestaban también un Interés Secundario problemático, en preguntas de problemas. Se redujo así el número de preguntas teóricas y aumentó el de las preguntas de “problema”.

Las combinaciones más frecuentes entre preguntas de Interés Primario y Secundario fueron las siguientes:

<i>Trabajo con:</i>		<i>Mundo Invisible con:</i>		<i>Salud con:</i>	
Animales	32 veces	Hist. ecca, y Biblia	12 veces	Mundo invisible	7 veces
Plantas	22 "	Animales	8 "	Plantas	7 "
Técnica	9 "	Relaciones con los demás	6 "	Preguntas confidenciales	6 "
Mundo invisible	6 "	Cielo visible	6 "	Animales	6 "
Organiz. social	5 "	Plantas	4 "		

Las 54 combinaciones del “trabajo” (33% del rubro total) con animales y plantas, elementos del trabajo campesino, indican una posible fuente para obtener datos posteriores sobre los oyentes.

El Interés Secundario, por ser facultativo, fue puesto solamente en un 25% de los casos. Si hubiese sido obligatorio por lo menos en las preguntas de problema, habría proporcionado sin duda mayor número de datos.

Llama la atención el alto número de combinaciones (11) que tienen las categorías “trabajo” y “mundo invisible”, lo que significa que su campo de interés es más vasto que el de los otros códigos. Hay que advertir, sin embargo, que el valor estadístico del Interés Secundario es muy reducido en nuestra investigación y que, por tanto, requiere mejores métodos.

2. Nivel cultural y de escolaridad

Las sumas de cada nivel y los resultados de los cruces con otros factores fueron satisfactorios en lo que respecta a la coherencia y regularidad de las curvas. Sin embargo, se detectaron más de una vez diferencias, aunque relativamente pequeñas, entre los datos y las curvas. Los niveles de escolaridad y

de cultura mostraron poca diferencia. Verbalizando la interpretación, diremos que se dividió la información sobre los tres niveles (escolar, cultural y suma de ambos) en tres grupos: nivel bajo, medio y alto. La división fue fácil en el nivel cultural, porque resultaron tres grupos con tres puntos cada uno. En el escolar, hubo que formar los tres grupos de la manera siguiente: al primero se asignaron cuatro puntos de calificación; al segundo, tres, y al tercero, cuatro puntos. En la suma de estos dos niveles se formaron grupos de 9, 7 y 9 puntos (en vez de los 8, 9 y 8, también posibles), para obtener en cada grupo un número de autores parecido al de los niveles cultural y escolar.

CUADRO 7
CLASIFICACIÓN DE AUTORES POR NIVELES ESCOLAR Y CULTURAL

	Nivel bajo				Nivel medio				Nivel alto			
<i>Nivel Escolar</i>												
Puntos	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
Autores	29	16	29	74	18	143	46	64	75	5	100	
Suma autores			148			201				244		
%			24.9			33.9				41.2		
<i>Nivel cultural</i>												
Puntos	7	10	11		13	14	15	17	18		21	
Autores	59	28	35		1	260	1	19	41		149	
Suma autores			122			262				209		
%			20.6			44.2				35.2		
<i>Nivel global</i>												
Autores			123			266				204		
%			20.7			44.8				34.5		

La casi-identidad entre las cifras del nivel cultural y las de la suma de niveles se debe a que fue posible codificar en mayor grado el nivel cultural que el escolar. El hecho de que en el cultural se califique una sola vez a cada autor con 13 y 15 puntos, obedece a que este puntaje se obtiene solamente al combinar sintaxis buena y mal vocabulario, y viceversa. Llama la atención el número elevado de autores con calificaciones medias y también extremas. Los redactores dieron calificaciones extremas, altas o bajas, lo que no les permitió diferenciar entre grados aún más altos o más bajos. Las cifras extremas del nivel alto superan casi tres veces a las extremas del bajo. Esto indica que, respecto a la escala de todas las calificaciones posibles de la población, la curva de los autores de cartas está desviada hacia el nivel bajo.

Los demás cruces se obtuvieron como resultado de la comparación de los niveles.

Habría sido interesante comparar la curva de niveles de los autores de cartas con la curva de escolaridad de toda la población. Tal comparación pudo hacerse sólo con las cartas procedentes de Costa Rica, único país del que teníamos a la mano la estadística oficial sobre su población mayor de 14 años para el año 1971. Dado que en este caso existía un escala común para los niveles establecidos en nuestra investigación y para el registro oficial, se utilizó como punto de apoyo la clasificación de alrededor de 20 cartas tomadas al azar que hizo un supervisor de escuelas rurales con mucha experiencia en escuelas nocturnas, que desconocía la clasificación hecha por los redactores. Este supervisor clasificó como de segundo y tal vez de tercer año de primaria

a los autores de cartas a quienes los redactores habían conceptualizado como de nivel bajo, y con más escolaridad a los conceptualizados como de nivel alto. La comparación dio los siguientes resultados:

	<i>Según estadística oficial</i>	<i>Según redactores</i>
Con dos años y menos de escolaridad	35%	21% de nivel bajo
De tres a cinco años	37%	37% de nivel medio
Con seis y más años	28%	29% de nivel alto

El interés primario del ICECU y de los que participaron en la investigación se centró en los resultados del cruce de los “niveles” con el “código de preguntas”. Tales resultados fueron muy sorprendentes por ser otra vez negativos: se detectó muy poca diferencia entre los intereses de los tres niveles. Haciendo igual a 100 la suma de intereses en cada nivel, las diferencias entre los porcentajes de los niveles únicamente en el código “salud” alcanzan un 7%, oscilan entre 4 y 5.5% en tres códigos, entre 2 y 4% en otros cuatro, y en los 10 códigos restantes las diferencias no llegan al 2%. Las diferencias más importantes se consignan en el cuadro 8.

CUADRO 8
INTERESES DE LOS OYENTES POR TEMAS, SEGÚN SUS MEDIOS
(Porcentajes)

	<i>Nivel bajo</i>	<i>Nivel medio</i>	<i>Nivel alto</i>
<i>De las preguntas problemas:</i>			
Mundo del trabajo	17.1	21.5	16.1
Mundo social, etc.	7.0	5.7	3.9
Cuerpo humano, salud	22.5	15.5	16.5
Mundo invisible	11.8	7.4	6.8
<i>De las preguntas orientación:</i>			
Mundo material	3.5	6.1	8.2
Mundo del hombre	1.8	4.2	4.3
Historia	3.0	5.4	5.4
Preguntas varias	2.4	3.7	5.2
<i>Suma de los demás rubros:</i>	<u>30.9</u>	<u>30.5</u>	<u>33.6</u>
	100.0	100.0	100.0
Las diferencias se hacen más significativas al comparar los grupos de intereses formados arriba:			
	<i>Nivel bajo</i>	<i>Nivel medio</i>	<i>Nivel alto</i>
Pregunta sobre problema práctico	48.7	43.9	38.8
Pregunta ético-religiosa	11.0	8.1	8.6
Pregunta orientación	<u>40.3</u>	<u>48.0</u>	<u>53.6</u>
	100.0	100.0	100.0

Las diferencias que aparecen en el cuadro 8 son inesperadamente pequeñas. Se advierte que a los de nivel bajo inquietan un poco más las cuestiones referidas a la vida práctica y al mundo trascendental.

La poca diferencia entre los niveles cobra particular importancia al formularla en términos positivos: también el oyente de un nivel cultural clasificado como “bajo” y el mismo analfabeta quieren “saber”, tienen intereses intelectuales y los manifiestan abiertamente, a condición de que les sean respondidos en términos fáciles de comprender. Las preguntas que formularon los de nivel bajo y que se refieren a problemas prácticos, superan solamente en un 10% a las que plantearon los de nivel alto. El autor de nivel bajo manifiesta un deseo mayor de conocer el mundo trascendental que todos los demás que escribieron.

Este resultado nos parece el más importante de toda la investigación. También en sus actitudes, los tres niveles demuestran mucha semejanza: 20% del nivel bajo, 15% del medio y 18% del alto hacen preguntas sobre un tema expuesto por la EPT; 6.5% del nivel bajo, 3.5% del medio y 5.9% del alto formulan críticas al Programa. Dos terceras partes de los del nivel bajo y una tercera parte de los otros niveles suavizan sus críticas aduciendo algún elemento positivo de la EPT.

Casi la mitad de los autores (47.9%) del nivel alto emiten en sus cartas juicios positivos, contra 35% y 36% del nivel medio y bajo. El 27.6% de los autores de nivel bajo escriben cartas de tono personal (tal vez, muy personal) al “Profesor de la EPT”; hacen lo propio el 22% del nivel medio y el 19.1% del alto.

Son también parecidas la variación y extensión de los intereses manifestados, como puede observarse en el cuadro 9.

CUADRO 9
INTERESES DE LOS OYENTES SEGÚN EL NÚMERO DE CÓDIGOS Y NIVELES
(Porcentajes)

	Nivel bajo	Nivel medio	Nivel alto
Preguntas según un solo código	60.0	55.4	58.0
Preguntas según 2 a 4 códigos	36.6	37.0	30.0
Preguntas según 5 a 10 códigos	1.0	5.0	4.0
No formulan preguntas o pedidos	2.4	2.6	8.0

En el *cruce tridimensional* de los niveles con el número de códigos, según el código de preguntas, ocurre lo mismo. Veamos como ejemplo los porcentajes en los códigos de “trabajo” y de “salud”:

CUADRO 10
INTERESES DE LOS OYENTES SEGÚN TEMAS DE TRABAJO, SALUD Y NIVELES
(Porcentajes)

	Nivel bajo	Nivel medio	Nivel alto
Según un código			
Trabajo	24.6	34.7	28.0
Salud	27.7	21.7	18.0
Según dos códigos			
Trabajo	14.8	21.4	15.5
Salud	20.3	16.9	18.3
Según tres códigos			
Trabajo	15.6	13.2	8.6
Salud	15.6	16.1	17.1

Más abajo, en la crítica de los métodos, se hablará de las diferencias entre autores que responden uno o más códigos.

También los sexos se distribuyen en los tres niveles de manera prácticamente igual.

Resultaron sorprendentes las diferencias muy altas que se detectaron entre los *niveles* al cruzarlos con los ambientes urbano o campesino (cfr. cuadro 11).

CUADRO 11
NIVEL GENERAL DE LOS OYENTES. SEGÚN SU AMBIENTE DE PROCEDENCIA

	Nivel bajo				Nivel medio			
	Núm. de autores	% total ↓	% suma	% global →	Núm. de autores	% total ↓	% suma	% global →
Urbano	0	0	0	0	12	5	11	11
Mixto	6	5	6	9	40	15	35	57
Campesino	87	71	94	57	62	23	54	40
Suma	93	–	100	28	114	–	100	34
No Juzgados	30	24	–	12	152	57	–	57
Total	123	100	–	20.7	266	100	–	44.8

	Nivel alto				Global			
	Núm. de autores	% total ↓	% suma	% global →	Núm. de autores	% total ↓	% suma	% global →
Urbano	95	46	77	89	107	18	32	100
Mixto	24	12	20	34	70	12	21	100
Campesino	4	2	3	3	153	26	47	100
Suma	123	–	100	38	330	–	100	100
No juzgados	81	40	–	31	263	44	–	100
Total	204	100	–	34.5	593	100	–	100

El valor de los resultados se reduce por el hecho de que 44% de los autores no proporcionaron indicios que permitieran identificar su ambiente. De paso, esta cifra comprueba el cuidado que pusieron los redactores para ven-

cer la tentación de clasificar todo nivel bajo como perteneciente al ambiente campesino, y todo alto al urbano.¹¹

A fin de poner a prueba la objetividad de los redactores, comparamos los “niveles” con cinco categorías de la población de Costa Rica. De esta manera, fue posible confrontar sus resultados con datos obtenidos por otros caminos.

CUADRO 12
RELACIÓN ENTRE LOS NIVELES DE LOS OYENTES Y UNA CLASIFICACIÓN
URBANO-RURAL DE LA POBLACIÓN DE COSTA RICA

	Nivel bajo			Nivel medio		
	Núm. de autores	Total %	% global	Núm. de autores	Total %	% global
1. Categoría urbana	4	5.5	10	20	11.6	50
2. Categoría preferentemente urbana	4	5.5	9	20	11.6	48
3. Categoría mixta	3	4.0	6	22	12.8	47
4. Categoría preferentemente rural	23	32.0	26	41	23.8	47
5. Categoría rural	38	53.0	30	69	40.1	55
Total	72	100.0	21	172	100.0	50

	Nivel bajo			Nivel medio		
	Núm. de autores	Total %	% global	Núm. de autores	Total %	% global
1. Categoría urbana	16	16.2	40	40	11.5	100
2. Categoría preferentemente urbana	18	18.2	43	42	12.1	100
3. Categoría mixta	22	22.2	47	47	13.2	100
4. Categoría preferentemente rural	24	24.2	27	88	25.7	100
5. Categoría rural	19	19.2	15	126	37.0	100
Total	99	100.0	29	343	100.0	100

En la tercera y cuarta categorías del cuadro 12, llama la atención el porcentaje inesperadamente elevado que alcanza el nivel alto. Más adelante trataremos de explicar este hecho, recurriendo al factor hipotético “Otras fuentes de información”, que parece tener su importancia también para otras curvas del “ambiente” y de la categoría “mixtos”.

¹¹ El que no se observen autores de nivel bajo con mentalidad urbana se debe a que los marginados de la ciudad son los desocupados del campo, que conservan su mentalidad campesina. En la capital de Costa Rica, la mayoría de la población no emplea los nombres oficiales de calles y avenidas; para ubicar su domicilio, señala la distancia en varas hacia el Este, Oeste, Sur y Norte a partir de edificios conocidos.

3. Otros cruces

La objetividad de los redactores fue sometida a una prueba aún más dura, el cruzar el “ambiente” con cinco categorías (ver cuadro 13).

CUADRO 13
RELACIÓN ENTRE LA CLASIFICACIÓN DE “AMBIENTE” Y UNA CLASIFICACIÓN
URBANO-RURAL DE LA POBLACIÓN DE COSTA RICA

	Urbano				Mixto				Campesino			
	Autores	% suma	% juzgado	% global	Autores	% suma	% juzgado	% global	Autores	% suma	% juzgado	% global
1. Categoría urbana	17	30	51	41.5	11	22	34	26.8	5	5	15	12.2
2. Categoría pref. urbana	10	18	45	28.8	5	10	23	11.9	7	7	32	16.6
3. Categoría mixta	12	21	41	25.5	9	18	31	19.5	8	8	22	17.0
4. Categoría pref. rural	12	21	23	13.6	11	22	21	12.5	29	28	56	32.9
5. Categoría rural	5	10	6	4.0	13	28	19	10.4	55	52	75	44.0
Total	56	100	27	17.0	49	100	24	14.0	104	100	49	30.0

	Juzgados			No juzgados			Global		
	Autores	% suma	% juzgado	Autores	% suma	% global	Autores	% suma	% global
1. Categoría urbana	33	15.7	100	8	6.1	19.5	41	11.2	100
2. Categoría pref. urbana	22	10.5	100	20	14.0	47.7	42	12.1	100
3. Categoría mixta	29	13.8	100	18	13.4	38.0	47	13.7	100
4. Categoría pref. rural	52	24.8	100	36	26.8	41.0	88	25.5	100
5. Categoría rural	73	35.2	100	52	38.8	41.6	125	37.0	100
Total	209	100.0	100	134	100.0	39.0	343	100.0	100

Sorprende en el cuadro 13 la gran regularidad de las curvas, a pesar de que el número de los casos “no juzgados” fue muy alto y de que los redactores registraron al 12% (15% de los juzgados) de radioyentes de la ciudad bajo el rubro de “ambiente campesino”, y al 4% (6% de los juzgados) del campo como de “ambiente urbano”. El cruce tridimensional del “ambiente”, “las 5 categorías” y los “niveles” muestran que todos los autores “urbanos” que en sus cartas se refieren a temas del “campo”, tienen nivel alto (¿propietarios? ¿maestros?), mientras que los “campesinos” de la ciudad son de nivel bajo

¹² Aparece un fenómeno semejante al del cuadro 12; en la tercera y cuarta categoría hay “denominados” urbanos, y en la segunda y tercera “faltan” los mixtos y, en grado menor,

(75%) o medio 25%.¹² No se publica el cuadro tridimensional, porque en unos rubros quedan demasiado pequeños los números absolutos y demasiado grandes los porcentajes de las cartas que no fueron juzgadas (63% en el nivel alto del ambiente “rural”, y 65% en el nivel medio del “mixto”).

El cruce del “ambiente” con el “código de preguntas” pone de manifiesto la diferencia que existe entre el medio “urbano” y el “campesino” en la distribución de los intereses, que algunas veces es sensiblemente más alta que la diferencia entre los niveles y otras veces inesperadamente mínima. Valgan como ejemplos los consignados en el cuadro 14.

CUADRO 14
RELACIÓN ENTRE AMBIENTE DEL AUTOR Y TEMAS DE INTERÉS
(Porcentajes)

<i>Ambiente</i>	1.1 <i>“Trabajo”</i>	2.6 <i>“Técnica”</i>	2.4 <i>“Animales”</i>	2.8 <i>“Biblia”</i>
Urbano	13.2	8.2	8.6	1.3
Mixto	15.0	5.8	9.2	1.7
Campesino	24.8	2.1	10.0	2.1

Mayor importancia tiene la relación entre ambiente e intereses (cfr. cuadro 15).

CUADRO 15
RELACIÓN ENTRE AMBIENTE DEL AUTOR Y TEMAS DE INTERÉS, AGRUPADOS
(Porcentajes)

	<i>Preguntas prácticas</i>	<i>Preguntas ético-religiosas</i>	<i>Preguntas teóricas</i>	<i>Total</i>
Urbano	33.0	5.9	61.1	100.0
Mixto	38.3	9.2	52.5	100.0
Campesino	54.7	10.3	35.2	100.0

Creemos que otro resultado muy importante de esta investigación lo constituyó el hecho de que estas diferencias son casi exactamente el duplo de las diferencias entre los niveles.

Sexo de los autores de cartas: 70% fueron hombres, 28% mujeres y 2% no identificados. Hombres y mujeres se distribuyen de manera casi idéntica en los niveles: las mujeres tienen un 4% menos en el nivel medio, y un 2% más en los otros. Los intereses son muy parecidos en 13 códigos; difieren bastante en los otros 5 (cfr. cuadro 16).

CUADRO 16
RELACIÓN ENTRE SEXO DE LOS AUTORES Y TEMAS DE INTERÉS
(Porcentajes)

	<i>Salud</i>	<i>Mundo invisible</i>	<i>Mundo material</i>	<i>Técnica</i>	<i>Historia</i>	<i>Biblia</i>
Hombres	13.0	7.0	7.0	5.7	5.7	2.2
Mujeres	26.6	9.5	4.1	1.8	0.9	0.0

los campesinos. Tal vez pueda explicar esta irregularidad recurriendo al mismo factor que en el cuadro anterior: “Otras fuentes de información”.

La mujer cuida la salud de la familia. Tiene el mismo interés religioso que el hombre (9.5%, frente al 7% del hombre). No es capaz de formular preguntas teóricas en el campo religioso; lo que se refiere a la religión interfiere en sus decisiones.

Los cruces de “países” y “provincias de Costa Rica” muestran diferencias muy marcadas y plantean nuevas preguntas de difícil respuesta. Por ejemplo, no es fácil señalar el factor que explique por qué hay un 26% de nivel bajo en la provincia de Puntarenas, que posee el Puerto Pacífico de Costa Rica, y sólo un 6% del mismo nivel en Limón, que tiene el puerto Atlántico.¹³ Las cifras de los niveles en los países son las que aparecen en el cuadro 17.

CUADRO 17
AUTORES SEGÚN PAÍSES Y NIVELES

	Nivel bajo		Nivel medio		Nivel alto	
	Núm.	%	Núm.	%	Núm.	%
Panamá	2	8	9	38	13	54
Costa Rica	72	21	174	50	99	29
Nicaragua	20	23	25	28	43	49
Honduras	3	11	10	36	15	53
El Salvador	2	15	5	39	6	46
Guatemala	16	25	28	45	19	30
México	8	28	13	44	8	28
Suma	123	21	264	45	203	34

Los resultados de los demás cruces no son significativos, por lo cual ni siquiera se consignan.¹⁴

¹³ El hecho de que en la región de Limón se dé particular importancia a la enseñanza bilingüe (castellano-inglés), hace sospechar que el uso frecuente de un inglés popular entre personas de nivel cultural bajo sea el factor determinante de tal situación.

¹⁴ En total, se hicieron los cruces siguientes:

- “Nivel escolar” con “nivel cultural”, y estos dos con el “primer respecto” del código de preguntas.
- “Suma de niveles” con todos los demás rubros.
- “Primer respecto” del código de preguntas con “sexo”, “ambiente urbano o campesino” y “número de códigos usados”.
- “Ambiente rural o urbano” con “países”, “número de códigos usados”, “actitud crítica” y “relaciones personales”.
- Las “cinco categorías” de la población de Costa Rica con “sexo”, “primer respecto” del código de preguntas, “ambiente urbano o campesino”, “número de códigos usados” y “relaciones personales”. Finalmente, se hicieron dos cruces tridimensionales de la “suma de niveles” con el “primer respecto” de código de preguntas y con los “números de códigos usados”; con ambiente urbano o campesino, separadamente, y con las cinco categorías de la población de Costa Rica. Hay que notar que los pocos casos registrados bajo los rubros de “usa secretario” e “idioma indio”, por razones obvias no figura en los cruces con los niveles. Por este motivo, varían las cifras del total en esos cuadros.

V. CRÍTICA DE LOS MÉTODOS USADOS

No resultaron satisfactorios los métodos usados en las categorías de “analfabetas” e “indígenas”. Los redactores reconocieron con seguridad solamente a seis analfabetas y 19 casos dudosos. De 37 casos clasificados inicialmente como de individuos que tenían por idioma materno algún dialecto indígena, sólo 18 pudieron ser confirmados, casi siempre a través del domicilio que suministraban. Tampoco se estimó satisfactorio el resultado de las “referencias a un tema de la EPT”, debido a los pocos casos que pudieron registrarse (cfr. además, nota 7).

Igualmente, no satisfizo el Interés Secundario aplicado al Código de preguntas. Se necesitan otros métodos para investigar los factores correspondientes.

La clasificación de los autores según niveles culturales corroboró fehacientemente la capacidad de juicio y la objetividad de los redactores del ICECU. También el método de utilizar criterios múltiples para dar un juicio global, a pesar de que matemáticamente fue muy complicado, permitió llegar a resultados fidedignos.

El registro de los intereses de los autores parece a primera vista convincente, pero la misma investigación proporcionó indicios que debilitaron en gran medida estos resultados. Así, el factor “motivación” y su contrapartida “inhibición” se manifestaron claramente en el porcentaje bajísimo de autores en la quinta categoría de la población de Costa Rica. Esta situación puede advertirse con mayor claridad en el cruce del Código de preguntas con el “número de códigos usados”, según los tres niveles (ver cuadro 18).

CUADRO 18
PORCENTAJES DE PREGUNTAS DE LOS RADIOYENTES
DE LA EPT, SEGÚN EL NÚMERO DE CÓDIGOS

	<i>Un código</i>			<i>Dos códigos</i>			<i>Tres códigos</i>			<i>Cuatro códigos</i>		
	<i>bajo</i>	<i>medio</i>	<i>alto</i>	<i>bajo</i>	<i>medio</i>	<i>alto</i>	<i>bajo</i>	<i>medio</i>	<i>alto</i>	<i>bajo</i>	<i>medio</i>	<i>alto</i>
Preguntas sobre problemas prácticos	63	67	54	45	45	38	44	35	31	40	27	25
Preguntas ético-religiosa	11	6	11	9	14	8	19	6	11	13	8	0
Preguntas teóricas	26	27	35	46	41	54	37	59	57	47	65	75
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Entre los autores del nivel bajo que recurrieron una sola vez a la EPT, 63% necesitaron motivación fuerte de un problema concreto para vencer las dificultades técnicas y psicológicas que implica el escribir; sin embargo, el 26% escribieron motivados por un problema puramente teórico, y el 11% por un problema ético-religioso.¹⁵ Más del 54% de los autores de nivel alto que preguntan según

¹⁵ Nos parece muy importante el hecho de que más de la tercera parte de los marginados se pregunten algo, venzan todos los obstáculos y escriban una carta a la EPT, motivados solamente por un apuro teórico o religioso. Es también notable el elevado porcentaje de preguntas teóricas sobre dos problemas que plantean individuos pertenecientes a los niveles bajos.

un código, están motivados por un problema práctico. Sólo un 25% de los que preguntan según cuatro códigos tienen problemas prácticos. De éstos, el 83% hacen en primer lugar una pregunta práctica; sólo el 17% empiezan con una teórica, para plantear la práctica después o muchas veces en último lugar.

Este factor puede explicar también que el porcentaje de los autores de nivel bajo se sitúe 14 puntos por debajo de la categoría de adultos que tienen dos y menos años de escolaridad, según la clasificación oficial de Costa Rica. Tal vez hayan influido la desigual representación de los sexos (70% de autores hombres y 28% de mujeres) y también el que sólo un 34% de mujeres hayan hecho preguntas teóricas frente al 53% de los hombres, debido a que la mujer se siente más inhibida que el hombre para dirigirse a personas desconocidas. El 2.4% de los hombres y mujeres de nivel bajo escriben sin preguntar ni pedir nada, contra 8% de nivel alto; además, ningún individuo del nivel bajo hace preguntas confidenciales. Estos ejemplos demuestran la gran efectividad del factor “motivación-inhibición” en la formación de las curvas de frecuencia, que nuestros métodos no permiten medir. Esto hace sospechar que influye también en otros resultados en donde no se lo puede descubrir.

Otras fuentes de información a las que tienen acceso los oyentes del programa EPT sin duda determinan también la frecuencia de las preguntas dirigidas al ICECU; pero nuestros métodos no pudieron ponerlo en claro. Por ejemplo, los deportes, que ocupan un espacio muy grande en los periódicos y en los programas de emisoras (entre ellas, la EPT), aparecen en el código de preguntas en el último lugar. Los resultados de los códigos 1. 2, “relaciones sociales” (que muestra un 7% en el nivel bajo, un 5. 7% en el medio, y un 3.9% en el alto), y del código 3. 3 “artes” (con 1.8% en el nivel bajo, 1.7% en el medio y 0.7% en el alto), se deben sin duda a la información que los radioescuchas obtuvieron por medio de otras fuentes.

Un tercer factor que modifica los resultados del código de preguntas es la diferencia en los porcentajes de preguntas teóricas: los tres niveles juntos alcanzan un 45%, 40% el bajo, frente a sólo 35% de los campesinos. Parece muy poco probable que el ambiente campesino —a pesar de que tiene el 40% de nivel medio y el 3% de nivel alto— impida el desarrollo normal de intereses teóricos; lo que sí nos parece es que hace formularlos en conceptos concretos e individuales tomados de la vida práctica, y no en conceptos teóricos y abstractos. Este factor tiene que ser investigado a fondo antes de que pueda medirse en nuestro material informal.¹⁶

A pesar de las deficiencias del método usado, creemos poder formular algunas conclusiones:

F. CONCLUSIONES

Respecto a los objetivos del ICECU:

1) El alto número de oyentes que pretende tener el programa EPT queda comprobado por el alto número de los que escriben a la EPT: 0.22% de la pobla-

¹⁶ El autor confía en publicar más adelante unas observaciones suyas sobre el modo de examinar, pensar y reaccionar de los campesinos y analfabetas, que es diferente del de la gente aculturizada.

ción total de Costa Rica (0.69% del cantón Bagaces) lo hace por lo menos una vez cada año. El Programa logra este impacto sin que exista ninguna organización entre los oyentes y el ICECU; se basa únicamente en la comunicación espontánea entre los que dirigen el Programa y los radioescuchas.

2) El Programa EPT tiene oyentes en todas las capas de la población. Sobresalen los que no pudieron terminar la escuela primaria (64.9% de la muestra total; 71% de los oyentes de Costa Rica). Estas cifras comprueban que la manera de hablar y la selección de los temas convienen primordialmente a la capa de población a la que está destinado el Programa.

3) El programa EPT tiene mayor repercusión en las regiones rurales que en las urbanas. En Costa Rica, 2 126 autores de cartas (60%) se ubican en las categorías “rural” y “preferentemente rural”, contra 93 (2.5%) que pertenecen a la “urbana” y a la “preferentemente urbana”.

Respecto a los oyentes:

1) Se equivoca quien piensa que “la gente inculta” sólo tiene intereses materiales. Los analfabetas y los que sólo cursaron dos o tres años de escuela manifiestan un interés por adquirir nuevos conocimientos, que en intensidad, orientación, variación y manera de externarse, difiere muy poco del interés que en sus cartas reflejan los “cultos”.¹⁷

2) No se puede deducir de las cartas que entre los radioyentes prevalezca el interés socioeconómico sobre el religioso y puramente teórico.

3) Las características especiales del ambiente campesino tienen mayor importancia en el proceso de comunicación cultural que las diferencias entre niveles culturales.

4) Los oyentes de nivel bajo necesitan una motivación más fuerte para superar las dificultades —que son mayores para ellos— de escribir a la EPT. Por eso se puede presumir que los radioyentes de bajo nivel cultural superan con mucho en número a los de nivel alto.

Respecto a los métodos usados:

1) A partir de un material de investigación formado de manera casual, se pueden lograr resultados fidedignos si la clasificación estadística se apoya en un número alto de pequeños criterios, de los cuales algunos por lo menos se pueden aplicar a cada caso individual y permitir así un juicio genérico objetivo.

2) Se puede conocer el pensamiento e interés del radioyente, tomando como base la frecuencia de intereses manifestados a la EPT, sólo a condición

¹⁷ Una opinión poco culta llama “incultos” a los individuos que, como los de nuestra investigación, carecen de un diploma por no haber asistido a la escuela formal, sino únicamente a la escuela de la vida. Según tal opinión, sólo son “cultos” los que tienen diplomas.

de que se eliminen o se midan con exactitud todos los factores decisivos para el proceso de complicación entre oyentes y EPT. Quien se concrete solamente a sumar las preguntas, se equivocará gravemente.¹⁸

¹⁸ El autor hace patente su agradecimiento a las siguientes personas, sin cuya colaboración habría sido imposible realizar este trabajo: al Secretario General del ICECU, Dr. Roderick Thun, y a su esposa, Directora de Producción, Manuela Tattenbach de Thun, fundadores del Instituto, quienes nos apoyaron plenamente, proporcionándonos los servicios de los miembros del ICECU y procurándonos la ayuda de la Universidad de Costa Rica. A los redactores, de cuyo mérito ya se habló antes y que fueron los siguientes: Alberto Escalante González, director de la primera redacción y responsable del contenido científico del Programa. Lía Barth Dael, directora de la segunda redacción, encargada de dar forma sencilla y campesina al Programa. Hilda Pérez Atúñez y Carlos Freer Valle, autores de la segunda redacción.

A José Arrieta Castro, quien trabajó a tiempo completo en la investigación durante algunos meses y a quien se debe en gran parte el éxito de la misma.

Al Profesor Carlos Raabe Cercone, del Departamento de Estadística de la Universidad de Costa Rica, quien se interesó vivamente por nuestro trabajo y nos orientó con valiosos consejos a lo largo de toda la investigación.

A Luis Chávez Monge, programador del Centro de Cálculo Electrónico de la misma Universidad, quien nos prestó su ayuda incondicional.

A María Crescenciana González González, que tomó a su cargo una primera revisión del estilo.

A Domingo Morales Larráin y Estrella Díaz Andrade, que colaboraron en la presentación científica del material.

APÉNDICE

		FICHA DE AUTOR							
Hombre	Mujer	Duda		Proveniencia		Categoría		Núm.	
USA MÁQUINA	texto a mano			texto a máquina		firma a máquina			
USA SECRETARIO	no hay indicio			hay duda		cierto			
IDIOMA INDÍGENA	no hay indicio			hay duda		cierto		trad.	
ESCOLARIDAD	ninguna			cierta		rutina			
presentación	práctica			práctica					
caligrafía	dificultad			no dificultad/facilidad		facilidad			
ortografía	muchas/graves			pocas/leves		no muy p./leves			
NIVEL CULTURAL									
sintaxis	dificultad			no dificultad/facilidad		facilidad			
vocabulario	poco/ inadecuado			regular		mucho/adecuado			
AMBIENTE	urbanos			mixtos		campesi- juicio impo- nos sible			
térn./técñ.									
CÓDIGO PREGUNTAS	Int. Pri- mario	Secun- dario	Pri- mario	Secun- dario	Pri- mario	Secun- dario	Pri- mario	Secun- dario	
1		2		3		4		5	
6		7		8		9		10	
REFERENCIA A TEMA	no trata	trata sin prueba de referencia		trata con prueba de referencia		trata con referencia explícita			
Programa conf.									
Programa preg.									
Almanaque									
Otros libros									
PETICIÓN DE LIBROS				Almanaque 1969-1970		Almanaque anterior			
PROGRAMA RADIO		no dice nada		crítica		cortesía		juicio positivo	
PUBLICACIONES		no dice nada		crítica		cortesía		juicio positivo	
PREGUNTAS SOBRE UNA ORGANIZACIÓN									
PREGUNTA PERSONAL									